



Председатель: г-н Имре ХОЛЛАИ (Венгрия).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Открытие сессии главой делегации Ирака

1. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Объявляю тридцать седьмую сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

2. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Соблюдая минуту молчания в соответствии с правилом 62 правил процедуры, давайте вспомним Международный день мира, провозглашенный Генеральной Ассамблеей в резолюции 36/67 от 30 ноября 1981 года и посвященный ознаменованию и укреплению идеалов мира как внутри стран, так и между всеми странами и народами. При этом, однако, я должен напомнить, что, как я отметил вчера при закрытии тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи, до установления прочного мира во всем мире еще далеко: это очевидно. Во всех частях земного шара продолжают существовать конфликты. Но, по-видимому, в настоящий момент мы больше всего потрясены ужасными злодеяниями, совершенными в лагерях палестинских беженцев в Бейруте, где были зверски убиты сотни мужчин, женщин и детей. Я уверен, что, приглашая вас соблюсти традиционную минуту молчания, посвященную молитве или размышлению, я выражу мнение всех присутствующих, если скажу о том глубоком негодовании, которое испытывает все международное сообщество в связи с этим злодеянием в Бейруте, и передам семьям ни в чем не повинных жертв наше искреннее сочувствие.

3. Предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Представители соблюдают минуту молчания.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Полномочия представителей на тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи:

а) **назначение членов Комитета по проверке полномочий**

4. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Правило 28 правил процедуры

предусматривает, что в начале каждой сессии Генеральная Ассамблея по предложению Председателя назначает Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

5. В соответствии с этим предлагается, чтобы в состав Комитета по проверке полномочий на тридцать седьмой сессии вошли следующие государства-члены: Багамские Острова, Доминиканская Республика, Китай, Непал, Нигерия, Новая Зеландия, Сейшельские Острова, Соединенные Штаты Америки и Союз Советских Социалистических Республик. Могу ли я считать, что перечисленные страны назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

Предложение принимается (решение 37/301).

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы Председателя Генеральной Ассамблеи

6. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю членам Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

7. Разрешите напомнить, что в соответствии с пунктом 1 приложения к резолюции 33/138 Генеральной Ассамблеи в этом году Председателем должен быть избран представитель одного из государств Восточной Европы. Председатель Группы восточноевропейских государств сообщил мне, что Группа одобрила кандидатуру г-на Имре Холлаи (Венгрия) на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

8. Принимая во внимание положения пункта 16 приложения VI к правилам процедуры, я объявляю, что г-н Имре Холлаи (Венгрия) избирается путем аккламации на пост Председателя тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Имре Холлаи (Венгрия) избирается путем аккламации Председателем Генеральной Ассамблеи (решение 37/302).

9. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*): Я хотел бы первым передать г-ну Имре Холлаи самые искренние поздравления в связи с избранием его Председателем Ассамблеи и предлагаю ему приступить к исполнению своих обязанностей.

Г-н Холлаи (Венгрия) занимает место Председателя.

*Речь Председателя тридцать седьмой сессии
Генеральной Ассамблеи г-на Имре Холлаи*

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разрешите мне прежде всего сказать, насколько глубоко я тронут тем доверием, которое вы оказали мне, избрав меня на должность Председателя тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я искренне благодарен Группе восточноевропейских государств за единодушное одобрение моей кандидатуры и выражаю благодарность всем делегациям, поддержавшим мое избрание на этот высший и почетный пост.

11. От имени Генеральной Ассамблеи и от себя лично я хочу отдать должное моему предшественнику г-ну Исмату Киттани, который с величайшим умением и самоотдачей руководил нашей работой во время очередной и возобновленной тридцать шестой сессии. Мне нелегко будет заметить его на этом посту.

12. Я полностью сознаю, что то доверие, которое было оказано мне представителями, в первую очередь относится к моей стране и народу — стране, которая смогла стать членом Организации Объединенных Наций лишь в 1955 году, когда международная обстановка была не менее напряженной, чем сейчас. Хотя успехи, достигнутые моей страной, не являются исключительными, она по-прежнему с уверенностью смотрит в будущее даже в современной сложной международной обстановке. Венгерская Народная Республика и ее народ обязаны своими успехами не только собственному усердию и старанию, но и выгодам от политики сотрудничества с другими странами, а не изоляции. Мы готовы сотрудничать не только с дружественными социалистическими странами, имеющими те же цели и строящими такую же социальную систему, но и с любой страной, не пытающейся извлечь выгоду за счет других. Моя страна желает сотрудничать со всеми государствами, которые, как и она сама, верны благородным целям и принципам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, и выражают готовность разрешать в духе Устава вопросы, стоящие перед сообществом наций. В полную меру своих сил и возможностей Венгрия вносит вклад в общие усилия, направленные на достижение разоружения, укрепление международного мира и безопасности, ускорение экономического и социального прогресса, установление дружбы и сотрудничества между народами.

13. При открытии сессии правомерно ожидать от Председателя освещения его подхода к своим обязанностям и его взглядов на функции Организации и на пункты повестки дня, которые предстоит рассмотреть в ходе этой сессии. Следуя примеру своих предшественников, я хотел бы поделиться с вами мыслями по обсуждаемым вопросам.

14. Я не рассматриваю повестку дня Генеральной Ассамблеи лишь как зеркало, отражающее проблемы и противоречия, существующие сегодня

в мире. Я хотел бы, чтобы это зеркало в равной мере отражало и перспективу на будущее. А этого можно добиться лишь в том случае, если мы все вместе займемся поисками путей и средств разрешения существующих проблем в духе доброй воли и с верой в будущее и откажемся при этом от любых предубеждений и предрассудков. В наших действиях должен преобладать дух активной доброй воли. Для того чтобы добиться продвижения вперед, мы должны проявлять реализм при оценке обстановки и нашей деятельности.

15. В этой связи я хотел бы сказать несколько слов о себе. Стаж моей дипломатической службы насчитывает более 30 лет, причем последние десять лет моя работа была постоянно и тесно связана с деятельностью Организации Объединенных Наций. Мой личный опыт работы в Организации научил меня не верить в чудеса. Я также не считаю, что мы находимся здесь, чтобы найти панацею, средство, способное мгновенно избавить сообщество наций от всех хронических и острых заболеваний. Тем не менее я искренне верю в благородные цели и принципы Устава. Я верю, что, действуя в духе этих целей и принципов, государства-члены своей единой политической волей могут ускорить решение вопросов, стоящих в повестке дня. Я хочу заверить Ассамблею, что приложу все усилия для выполнения в духе Устава возложенных на меня обязанностей. Я рассчитываю на конструктивную поддержку Генерального секретаря, заместителей председателя, председателей главных комитетов и всех делегаций в выполнении моих обязанностей Председателя во имя достижения этих целей.

16. Мы живем в беспокойном мире, в котором безраздельно господствует напряженность. Некоторые направления в мировой политике вызывают обоснованную тревогу. Человечество хочет жить в мире, потому что только мир может сделать жизнь лучше и придать ей больший смысл. Однако военная напряженность усиливается. Более глубокое понимание друг друга — вот что нам нужно для решения проблем, с которыми мы сталкиваемся. Между тем кое-кто в определенных кругах настаивает на проведении политики с позиции силы. И хотя большинство разумно мыслящих людей стремятся устранить угрозу войны и добиться разоружения, мы являемся свидетелями нового ускорения гонки вооружений. В дополнение к существующим очагам напряженности, которые еще предстоит ликвидировать, возникают новые. Сообщество наций страдает от новых бед, усугубляющих старые, для которых пока не найдено всецеляющего средства. За несколько последних десятилетий были сделаны шаги исторического значения по искоренению навсегда колониальной системы, но наследие колониального прошлого еще достаточно сильно и может проявиться в новых вооруженных конфликтах. Это делает еще более настоятельной необходимость искать политических решений, а не прибегать к силе, сталкиваясь со спорными вопросами. Страницы истории человечества с самого зарождения цивилизации убеждают нас в том, что войны лишь

усложняют положение и не решают конфликтов в их основе.

17. Мы хорошо помним, как 25 лет назад на орбиту был выведен первый спутник. Это событие открыло перед человечеством и его познанием Вселенной новые горизонты. Позже кое-кто стал использовать открывшиеся возможности в военных целях, ставя под угрозу наше общее будущее.

18. С тех пор как оружие приобрело ужасающую смертоносную силу, дальновидные люди стали высказывать безрадостные прогнозы в отношении будущего человечества. Я хотел бы привести слова моего соотечественника, автора романтических исторических романов Мора Йокаи, современника Эмиля Золя и Льва Толстого. На съезде Межпарламентского союза, проходившего в августе 1895 года в Брюсселе, Йокаи описал ужасную картину глобального военного конфликта:

«Невозможно вообразить последствия будущей войны, которая будет войной миллионов людей... с применением не простого огнестрельного оружия, а поистине дьявольских машин — это будет война всех наций, больших и малых...»

19. Я убежден, что прислушиваться к зову сердца и разума — значит доверять здравому смыслу и делать все возможное для сохранения мира. Я присоединяюсь к тем, кто готов принять на себя даже односторонние обязательства, чтобы продемонстрировать свою готовность к миру, и кто садится за стол переговоров с новыми, конструктивными предложениями по разоружению. Я причисляю себя к тем, кто утверждает, что политике мира и разрядки в наши дни нет и не может быть разумной альтернативы. Разрешите мне процитировать Альберта Сент-Дьердьи, уроженца Венгрии и нашего современника, лауреата Нобелевской премии, впервые извлекшего витамин С из перца, который у меня на родине обычно называют паприка. Этот великий ученый и гуманист осознал, что витамин С производится не только для потребления людьми, но и для военных целей. Выступая в Фалмуте в 1962 году, он высказал предостережение, которое действительно и по сей день:

«Если мы откажемся от борьбы за мир, наши имена не попадут в историю, в отличие от имен тех, кто готовил атомную войну, просто потому, что никакой истории не будет — останется лишь лунная пустыня».

20. Поэтому из сказанного мною должно быть ясно, что я акцентирую внимание на тех вопросах нашей перегруженной повестки дня, которые прямо или косвенно связаны с поддержанием мира и международной безопасности. Вопросом первоочередной важности, по моему мнению, является разоружение. Переговоры по этому вопросу в последнее время значительно замедлились. Я думаю, не ошибусь, если скажу, что причина тому — ухудшение международной обстановки и дальнейший подрыв доверия. В этих условиях даже самый незначительный прогресс мог бы укрепить доверие и улучшить международный климат.

21. Мы знаем, что ответственность за разоружение, ответственность, о которой говорится в Уставе Организации Объединенных Наций, лежит на великих державах. Многие с надеждой ждут изменений к лучшему в отношениях между Советским Союзом и Соединенными Штатами Америки и нового импульса в процессе разоружения. Разрешите мне присоединиться к представителям тех стран, на которых хотя и не лежит ответственность великих держав, но которые следуют голосу реализма и разума.

22. Нет необходимости перечислять в порядке первоочередности вопросы, относящиеся к разоружению, ограничению вооружений и прекращению гонки вооружений. Я верю, что эта сессия внесет вклад в осуществление предложений, выдвинутых на второй специальной сессии по разоружению и представленных в Женевский Комитет по разоружению для рассмотрения по существу. После специальной сессии в июле этого года ряд вопросов и предложений был оставлен для обсуждения и принятия решений.

23. Многочисленные кризисные ситуации, все еще не урегулированные и остающиеся на повестке дня, не могут быть сведены к общему знаменателю. Корни многих из них лежат в далеком прошлом. Этот форум уже принял резолюции, определяющие пути их решения, но то, что эти резолюции все еще не осуществлены на практике, еще более усугубило обстановку и принесло новые беды и страдания. В других случаях само существование кризисной ситуации находится под вопросом. Я имею в виду включение в повестку дня пунктов, касающихся так называемых кризисных ситуаций, что приводило лишь к бесплодным спорам и отвлекало внимание от реальных кризисов, грозящих эскалацией конфликта и создающих угрозу миру. Сам факт осуществления соответствующими народами права на самоопределение и развитие ими всех сфер жизни нации делает излишним упомянутые мной бесплодные споры.

24. Существует лишь единственно возможный путь к устранению очагов напряженности. Статья I Устава определяет его как одну из целей Организации Объединенных Наций — «проводить мирными средствами, в согласии с принципами справедливости и международного права, улаживание или разрешение международных споров или ситуаций, которые могут привести к нарушению мира». Интерпретируя эту цель Организации, я хотел бы, со своей стороны, добавить, что судьбы миллионов людей могут зависеть от разрешения этих споров. Поэтому мы обязаны постоянно учитывать законные интересы соответствующего народа или народов. Я придерживаюсь той точки зрения, что никоим образом не могут быть освобождены от ответственности те, кто пытается урегулировать конфликт истреблением народов, чему мы в недалеком прошлом были свидетелями. Аналогичным образом я считаю, что совершенно недопустимы какие бы то ни было ссылки на сферы интересов великих держав или зоны влияния. Я твердо убежден, что только решение, приемлемое для всех за-

интересованных сторон, может положить конец тому или иному спору или конфликту, причем при условии, что такое решение гарантирует заинтересованным народам право и возможность определять собственную судьбу. Нам еще предстоит создать благоприятные условия для справедливого и мирного урегулирования споров.

25. Организация Объединенных Наций внесла исторический вклад в процесс деколонизации. Бывшие колонии завоевали национальную независимость. Торжественное поднятие новых флагов перед зданием Центральных учреждений Организации Объединенных Наций не означает, тем не менее, что этот процесс завершен. Борьба за политическую и экономическую независимость будет продолжаться, пока существуют территории, народы которых еще не вольны распоряжаться своей судьбой. Народ Намибии по-прежнему ожидает предоставления независимости, хотя Организация несет непосредственную ответственность за будущее этого народа. План урегулирования, который мы все рассматривали как вполне осуществимый, все еще остается планом лишь на бумаге. Законная борьба будет продолжаться до тех пор, пока не будет завоевана национальная независимость. Решения для некоторых других территорий, больших или меньших, нам еще предстоит найти. Многие еще нужно сделать, однако темпы продвижения вперед снизились. Все мы прекрасно знаем, какие силы препятствуют принятию решения и в чьих интересах это делается. Ответственность за преодоление этих препятствий лежит на всех нас.

26. Возникновение движения неприсоединения явилось одним из главных результатов послевоенного политического развития и борьбы за ликвидацию колониальной системы. Это движение очень широко по своему охвату. Представленные в нем новые независимые государства принимают активное участие в международной жизни. Ярко выраженные особенности и отношения сотрудничества с другими прогрессивными силами сделали движение неприсоединения важным фактором мировой политики.

27. Помимо тех забот, о которых я уже упоминал и о которых мы постоянно думаем, нас в различной степени волнуют определенные симптомы в мировой экономике: замедление темпов экономического роста, рост безработицы, инфляция, резкие колебания цен на мировом рынке и неблагоприятные условия кредита.

28. Эти симптомы еще более усугубляются действиями тех, кто, применяя экономические санкции и вводя эмбарго, усиливает политическую напряженность. События показали, что подобные меры — палка о двух концах. Растет число стран, страдающих от неблагоприятных тенденций в экономике. С истощением запасов ресурсов, доступных для разработки, растет беспокойство развивающихся стран. Это беспокойство вполне закономерно. В наших общих интересах изменить устаревшую структуру мировой экономики, сложившуюся на основе отношений неравенства и подчи-

нения. Стабильная экономика, помимо всего прочего, является одним из условий национальной и политической стабильности развивающихся стран, о чем свидетельствуют требования об установлении нового международного экономического порядка.

29. В процессе перестройки международных экономических отношений развивающиеся страны осознают, что помощь других стран станет в полной мере эффективной только тогда, когда они сами перестроят свою экономику, с тем чтобы устранить противоречия, порожденные односторонней зависимостью развивающихся стран в прошлом.

30. Кое-кто высказывает сомнения в целесообразности разработки стратегии на последующие Десятилетия развития Организации Объединенных Наций. Я не вижу оснований для таких сомнений. Некоторые публичные заявления и конкретные действия на международной арене ясно показали, кто именно препятствует прогрессу и почему.

31. Если говорить о пунктах повестки дня, в которых поднимаются вопросы мировой экономики, то, по-видимому, было бы более целесообразно начать с той посылки, что отрицательные явления с большей убедительностью выявляют моменты, представляющие общий интерес. Понимание этих общих интересов поможет нам расширить сотрудничество в области разработки новых источников энергии, рационализации инфраструктуры и защиты окружающей среды — и это лишь некоторые направления сотрудничества, для обсуждения которых Организация Объединенных Наций является подходящим форумом.

32. История цивилизации — это история социального прогресса, пусть даже отмеченного неудачами и срывами. Наша задача заключается в том, чтобы содействовать этому прогрессу путем решения тех вопросов повестки дня, которые касаются социальных прав и прав человека. Из истории мы знаем, что ход всемирного прогресса может быть временно задержан преступлениями отдельных лиц или ускорен свершениями великих людей, но направление прогресса всегда определяют миллионы. Сегодня основными критериями прогресса, помимо прочего, являются полное прекращение массовых грубых нарушений прав человека, прекращение политики апартеида, расовой, религиозной или языковой дискриминации, а также прекращение угнетения национальностей или целых народов.

33. После того, как я поделился с представителями этими соображениями, я думаю, мне нет необходимости подробно излагать мои взгляды на функции Организации. Это многонациональное собрание оправдывает возлагаемые на него надежды, если его члены будут проявлять уважение к культуре и духовным ценностям друг друга. На этом совещании равных давайте отдавать предпочтение хорошим, положительным идеям, независимо от того, выдвигаются ли они представителями малых или больших государств. Таков наш подход к правиль-

ному служению делу отдельных наций и всего сообщества наций. Только от нас зависит, какой будет Организация Объединенных Наций.

34. Это особенно справедливо в отношении текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Если в течение последующих трех месяцев мы объединим наши усилия, с тем чтобы облегчить переговоры, придать новый импульс оживлению духа конструктивного сотрудничества, способствовать делу разоружения, приблизиться к справедливому и мирному урегулированию споров, продолжить процесс деколонизации, добиться успеха в установлении системы экономических отношений, основанных на взаимной выгоде, и содействовать социальному прогрессу, то в таком случае мы достигнем немалых успехов и внесем свой вклад, создав у человечества новое чувство безопасности в этом беспокойном мире и вселив в него большую уверенность в будущем.

ПУНКТ 110 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы в соответствии с установившейся практикой обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ А/37/461, который содержит письмо, адресованное мне Генеральным секретарем. В этом письме он информирует Генеральную Ассамблею о том, что два государства-члена имеют, согласно положениям статьи 19 Устава, задолженность по уплате денежных взносов Организации Объединенных Наций. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает данную информацию к сведению?

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 15 час. 55 мин.